English Today
สถาบันภาษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

Political correctness (2)

ขณะที่หลายคนเห็นด้วยกับแนวคิดเรื่อง *political correctness (PC)* โดยหลีกเลี่ยงการใช้คำที่อาจก่อให้เกิดความรู้สึกว่าเป็นการเหยียดเชื้อชาติ เพศ สติปัญญา ความบกพร่องทางร่างกาย ฯลฯ แต่ก็มีคนอีกกลุ่มหนึ่งที่สร้างคำ *PC* ที่ออกแนวประชดประชัน แต่ก็ฟังดูสร้างสรรค์และตลกดีทีเดียว มาดูตัวอย่างคำ *PC* พร้อมด้วยคำแปลกันค่ะ

คำทั่วไป	*PC Terms*
ugly – น่าเกลียด	*aesthetically and facially handicapped* – ที่บกพร่องด้านความงามและหน้าตา
old – แก่	*experientially enhanced* – ที่เพิ่มพูนด้านประสบการณ์
old people – คนแก่	*the chronologically advanced* – คนที่รุดหน้าตามลำดับเวลา
poor – จน	*economically unprepared, monetarily challenged* – ที่ขาดความพร้อมด้านเศรษฐกิจหรือบกพร่องด้านการเงิน
short – เตี้ย	*vertically challenged* – ที่บกพร่องด้านแนวดิ่ง
retarded – โง่ ทึ่ม ปัญญาอ่อน	*intellectually special* – ที่มีความพิเศษด้านสติปัญญา
criminals – อาชญากร	*the lawfully challenged* – คนที่บกพร่องด้านกฎหมาย
the unemployed – คนว่างงาน	*the involuntarily leisured* – ผู้ที่ปลอดจากหน้าที่ความรับผิดชอบโดยไม่สมัครใจ
janitor – นักการภารโรง	*sanitation engineer* – วิศวกรทำความสะอาด
housewife – แม่บ้าน	*domestic engineer* – วิศวกรในบ้าน
fat – อ้วน	*gravitationally challenged* – ที่บกพร่องเนื่องจากไม่ยึดตัวตามแรงดึงดูดของโลก
lazy – ขี้เกียจ	*motivationally deficient* – ที่ขาดแคลนแรงบันดาลใจ
stupid – โง่	*intellectually impaired* – ที่บกพร่องด้านสติปัญญา

คำ *PC* พวกนี้เอาไว้อ่านเล่นสนุก ๆ นะคะ คงไม่เหมาะที่จะนำไปใช้ในงานเขียนที่เป็นทางการค่ะ แล้วพบกันใหม่สัปดาห์หน้าค่ะ

ผศ. ชลาธิป ชาญชัยฤกษ์